

Z M L U V A č. 139/2025/OSV

o poskytovaní finančného príspevku na prevádzku

uzatvorená v zmysle ustanovenia § 81 písm. h) bod 1 a písm. l) zákona č. 448/2008 Z. z. o sociálnych službách a o zmene a doplnení zákona č. 455/1991 Zb. o živnostenskom podnikaní (živnostenský zákon) v znení neskorších predpisov v platnom znení (ďalej len „zmluva“)

Čl. I

Zmluvné strany

1.1 poskytovateľ finančného príspevku:

Žilinský samosprávny kraj, Komenského 2622/48, 011 09 Žilina

Zastúpený: **Ing. Erika Jurinová, predsedníčka**

IČO: 37808427

DIČ: 2021626695

Bankové spojenie: Štátna pokladnica

Číslo účtu vo formáte IBAN: SK13 8180 0000 0070 0050 3718 – účet pre vrátenie finančného príspevku v roku 2025

SK48 8180 0000 0070 0050 3670 – účet pre vrátenie finančného príspevku, pre výnosy, sankcie

(ďalej len „poskytovateľ FP“)

a

1.2 poskytovateľ sociálnej služby (prijímateľ finančného príspevku):

Krajské centrum nepočujúcich ANEPS Žilina, Kálov 357/17, 010 01 Žilina

Právna forma: občianske združenie

Zastúpené: **Mgr. et Mgr. Jana Barčák Filipová, predsedníčka**

IČO: 42346452

DIČ: 2023871817

IČ DPH: nie je platiteľ DPH

Bankové spojenie: Československá obchodná banka, a.s.

Číslo účtu: SK25 7500 0000 0040 2073 8545

(ďalej len „prijímateľ FP“)

Čl. II

Predmet zmluvy

2.1 Predmetom zmluvy je poskytovanie finančného príspevku na prevádzku poskytovanej sociálnej služby – tlmočnickej služby vo výške podľa § 77 zákona č. 448/2008 Z. z. o sociálnych službách a o zmene a doplnení zákona č. 455/1991 Zb. o živnostenskom podnikaní (živnostenský zákon) v znení neskorších predpisov v platnom znení (ďalej len „zákon č. 448/2008 Z. z. o sociálnych službách“) na obdobie od 01.01.2025 do 31.12.2025.

2.2 Finančný príspevok bude prijímateľovi FP poskytnutý na bežné výdavky, ktoré vzniknú v súvislosti s poskytovaním sociálnej služby – tlmočnickej služby fyzickej osobe, ktorej prijímateľ FP poskytuje túto sociálnu službu na základe zabezpečenia jej poskytovania poskytovateľom FP u prijímateľa FP dňa 18.12.2024.

Čl. III

Miesto a forma poskytovania sociálnej služby

Prijímateľ FP bude poskytovať tlmočnickú službu (ďalej aj „sociálna služba“) fyzickej osobe odkázanej na tlmočenie, v súlade s ustanovením § 44 ods. 3 písm. a) a písm. b) a ustanovením § 44 ods. 4 zákona č. 448/2008 Z. z. o sociálnych službách, na území Žilinského kraja, a to ambulantnou formou, ak je to účelné v sídle prijímateľa FP, terénnou formou, formou online tlmočenia alebo simultánneho prepisu hovorenej reči alebo inou formou podľa nepriaznivej sociálnej situácie a prostredia, v ktorom sa fyzická osoba zdržiava a potrebuje tlmočenie ako odbornú činnosť.

Čl. IV

Výška a spôsob poskytnutia finančného príspevku

4.1 Poskytovateľ FP poskytne prijímateľovi FP na obdobie od 01.01.2025 do 31.12.2025 (ďalej len „rozpočtový rok“) finančný príspevok na prevádzku poskytovanej sociálnej služby na území Žilinského kraja, ak je to účelné aj v sídle prijímateľa FP (ďalej aj „finančný príspevok“) v prepočte na 4 820 hodín tlmočenia vo výške 13,54 € za 1 hodinu tlmočenia, v celkovej výške 65 262,80 € (slovom: šesťdesiatpäťtisícdivestošesťdesiatdva EUR 80 centov).

4.2 Poskytovateľ FP poskytne prijímateľovi FP na rozpočtový rok finančný príspevok na účet prijímateľa FP uvedený v Čl. I. v bode 1.2 tejto zmluvy v mesiaci február 2025, apríl 2025, júl 2025 a október 2025 vo výške po 16 315,70 € (slovom: šesťtisícšesťdesiatpäť EUR 70 centov).

Čl. V

Povinnosti prijímateľa FP

5.1 Prijímateľ FP nebude poskytovať sociálnu službu s cieľom dosiahnutia zisku.

5.2 Prijímateľ FP sa zaväzuje viesť finančné prostriedky poskytnuté poskytovateľom FP na účte a vo finančnej inštitúcii uvedenej v Čl. I. v bode 1.2 tejto zmluvy. Tento účet nesmie obsahovať iné finančné zdroje.

5.3 Výnosy (úroky mínus poplatky za vedenie účtu) z poskytnutých finančných prostriedkov sú príjmom poskytovateľa FP a prijímateľ FP je povinný ich zaslať na účet poskytovateľa FP č. SK48 8180 0000 0070 0050 3670 dvakrát ročne, do 31.07. rozpočtového roka a do 20.01. nasledujúceho roka spolu s avízom. Ak výnosy z poskytnutých finančných prostriedkov nevznikli, je prijímateľ FP povinný v rovnakej lehote písomne oznámiť túto skutočnosť poskytovateľovi FP.

5.4 Prijímateľ FP použije finančné prostriedky výlučne na účel určený v tejto zmluve, a tie sa zaväzuje uvoľňovať z účtu iba v takej výške, ktorá zodpovedá rozsahu plnenia úloh zahrnutých v rozpočte prijímateľa FP v období, na ktoré je finančný príspevok poskytnutý.

5.5 Prijímateľ FP nepoužije poskytnutý finančný príspevok na úhradu hotovostných platieb.

5.6 Prijímateľ FP nepoužije poskytnutý finančný príspevok na kapitálové výdavky.

5.7 Prijímateľ FP môže poskytnutý finančný príspevok použiť len do 31.12.2025.

5.8 V prípade, že prijímateľ FP uhradí z poskytnutého finančného príspevku preddavkové alebo zálohové platby v prospech tretích osôb, je povinný zaslať poskytovateľovi FP fotokópiu vyúčtovania týchto platieb, a to aj po uplynutí platnosti a účinnosti tejto zmluvy.

5.9 Ak na základe vyúčtovania preddavkových alebo zálohových platieb vznikne tretím osobám povinnosť vrátiť prijímateľovi FP ich preplatok po uplynutí platnosti a účinnosti tejto zmluvy, prijímateľ FP sa zaväzuje vrátiť preplatok vo výške rozdielu uhrádzaných preddavkových alebo zálohových platieb z poskytnutého finančného príspevku a vyúčtovaných skutočných nákladov na účet poskytovateľa FP č. SK48 8180 0000 0070 0050 3670 do 10 dní odo dňa prevzatia preplatku prijímateľom FP. O vrátení finančných prostriedkov je prijímateľ FP povinný zaslať poskytovateľovi FP avízo.

5.10 Prijímateľ FP sa zaväzuje viesť účtovnú evidenciu v súlade so zákonom č. 431/2002 Z. z. o účtovníctve v znení neskorších predpisov a pri nakladaní s finančným príspevkom dodržiavať pravidlá rozpočtového hospodárenia podľa zákona č. 523/2004 Z. z. o rozpočtových pravidlách verejnej správy a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov a zabezpečiť hospodárnosť, efektívnosť a účinnosť jeho použitia.

5.11 Ak prijímateľ FP je platiteľom dane z pridanej hodnoty, poskytovateľ FP pri vyúčtovaní finančného príspevku neuzná jeho výdavky na úhradu dane z pridanej hodnoty.

5.12 Ak prijímateľ FP sa stane platiteľom dane z pridanej hodnoty v rozpočtovom roku, poskytovateľ FP pri vyúčtovaní finančného príspevku neuzná jeho výdavky na úhradu dane z pridanej hodnoty za čas kedy bol platiteľom dane z pridanej hodnoty. Prijímateľ FP je povinný túto zmenu bezodkladne písomne oznámiť poskytovateľovi FP.

5.13 Prijímateľ FP je povinný poskytovateľovi FP predkladať mesačné vyúčtovanie poskytnutého a vyčerpaného finančného príspevku k poslednému dňu kalendárneho štvrťroka rozpočtového roka, a to v termíne do posledného dňa nasledujúceho kalendárneho mesiaca, pričom vyúčtovanie za posledný kalendárny štvrťrok je povinný predložiť v termíne do 20.01.2026. Zároveň je povinný vykonať ročné zúčtovanie finančného príspevku s rozpočtom poskytovateľa FP v termíne do 20.01.2026.

5.14 Prijímateľ FP sa zaväzuje, v prípade zistenia rozporu použitia finančného príspevku s ustanoveniami uvedenými v tejto zmluve alebo v príslušných právnych predpisoch, bezodkladne vrátiť poskytnuté finančné prostriedky vo výške porušenia na príslušný účet poskytovateľa FP uvedený v Čl. I. v bode 1.1 tejto zmluvy. O vrátení finančných prostriedkov je prijímateľ FP povinný zaslať poskytovateľovi FP avízo.

5.15 Ak prijímateľ FP skončí poskytovanie sociálnej služby v čase platnosti tejto zmluvy, je povinný zúčtovať poskytnutý finančný príspevok ku dňu skončenia poskytovania sociálnej služby a najneskôr do 30 dní po skončení poskytovania sociálnej služby poskytovateľovi FP predložiť vyúčtovanie a vrátiť nevyčerpaný finančný príspevok na príslušný účet poskytovateľa FP uvedený v Čl. I. v bode 1.1 tejto zmluvy. V prípade, ak 30-dňová lehota skončí po 20.01.2026, posledným dňom na splnenie týchto povinností je deň 20.01.2026. O vrátení finančných prostriedkov je prijímateľ FP povinný zaslať poskytovateľovi FP avízo.

5.16 Prijímateľ FP je povinný dňom skončenia poskytovania sociálnej služby podľa zákona č. 448/2008 Z. z. o sociálnych službách finančný príspevok nečerpať.

5.17 Prijímateľ FP sa zaväzuje dodržiavať všetky ustanovenia tejto zmluvy.

5.18 Prijímateľ FP je povinný poskytovateľovi FP vytvoriť podmienky pre kontrolu úrovne poskytovania sociálnej služby a kontrolu hospodárenia s poskytnutým finančným príspevkom podľa zákona č. 448/2008 Z. z. o sociálnych službách. Pri kontrole má prijímateľ FP povinnosť predložiť poskytovateľovi FP všetky originály dokladov súvisiace s použitím finančného príspevku a s dodržiavaním zmluvných podmienok, preukazujúce najmä hospodárnosť, efektívnosť a účinnosť použitia finančného príspevku.

5.19 Prijímateľ FP je povinný predložiť poskytovateľovi FP výročnú správu o svojej činnosti a o hospodárení za predchádzajúci rok v termíne do 15. júla 2025.

5.20 Prijímateľ FP je povinný štvrťročne, a to vždy do 15. dňa nasledujúceho mesiaca po skončení príslušného štvrťroka predkladať poskytovateľovi FP mesačnú evidenciu fyzických osôb, ktorej obsahom sú údaje podľa § 94c ods. 3 písm. a) až c) zákona č. 448/2008 Z. z. o sociálnych službách s uvedením tlmočníka, výkonu tlmočnickej služby v hodinách, miesta poskytnutia tlmočnickej služby, predmetu tlmočenia a podpisu fyzickej osoby, ktorej sa tlmočnická služba poskytla.

5.21 Prijímateľ FP je povinný najneskôr v deň podpisu tejto zmluvy predložiť poskytovateľovi FP informačnú správu, v ktorej bude uvedené miesto a deň poskytovania tlmočnickej služby, úradné hodiny, telefonický a e-mailový kontakt a bezodkladne oznámiť každú ich zmenu prostredníctvom e-mailovej pošty na nasledovné adresy: maria.vranova@zilinskazupa.sk; miriam.franekova@zilinskazupa.sk.

Čl. VI

Osobitné ustanovenia

6.1 V prípade, že prijímateľ FP poruší finančnú disciplínu v zmysle ustanovenia § 31 zákona č. 523/2004 Z. z. o rozpočtových pravidlách verejnej správy a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov alebo podmienku alebo povinnosť alebo záväzok uvedený v tejto zmluve alebo v zákone č. 448/2008 Z. z. o sociálnych službách alebo v príslušných právnych predpisoch, poskytovateľ FP zastaví výplatu finančného príspevku.

6.2 Poskytovateľ FP má právo odstúpiť od tejto zmluvy ak prijímateľ FP poruší finančnú disciplínu v zmysle ustanovenia § 31 zákona č. 523/2004 Z. z. o rozpočtových pravidlách verejnej správy a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov alebo podmienku alebo povinnosť alebo záväzok uvedený v tejto zmluve alebo v zákone č. 448/2008 Z. z. o sociálnych službách alebo v príslušných právnych predpisoch. Odstúpenie od tejto zmluvy je účinné voči prijímateľovi FP dňom jeho doručenia. Odstúpením od tejto zmluvy nezanikajú nároky poskytovateľa FP vyplývajúce z porušenia finančnej disciplíny podľa zákona č. 523/2004 Z. z. o rozpočtových pravidlách verejnej správy a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov.

6.3 V prípade, že prijímateľ FP poruší finančnú disciplínu v zmysle ustanovenia § 31 zákona č. 523/2004 Z. z. o rozpočtových pravidlách verejnej správy a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov je prijímateľ FP povinný poskytovateľovi FP odvieť finančné prostriedky vo výške porušenia finančnej disciplíny a zaplatiť aj ďalšie sankcie za porušenie finančnej disciplíny, ak tak ustanovuje zákon č. 523/2004 Z. z. o rozpočtových pravidlách verejnej správy a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov na príslušný účet poskytovateľa FP uvedený v Čl. I v bode 1.1 tejto zmluvy.

6.4 Osobné údaje uvedené v tejto zmluve sú spracúvané, archivované a likvidované v súlade so zákonom č. 18/2018 Z. z. o ochrane osobných údajov a nariadenia EP a Rady (EÚ) č. 2016/679 (Nariadenie GDPR). Poskytovateľ FP spracúva poskytnuté údaje v súlade so Zásadami spracúvania osobných údajov fyzických osôb v Žilinskom samosprávnom kraji, ktoré je možné nájsť na webovom sídle poskytovateľa FP <http://www.zilinskazupa.sk/sk/zasady-spracuvania-osobnych-udajov-fyzickych-osob-zilinskom-samospravnom-kraji/>.

Čl. VII

Doba zmluvy a zánik zmluvy

7.1 Táto zmluva sa uzatvára na dobu určitú, na dobu do 31.12.2025, s výnimkou vysporiadania všetkých finančných záväzkov prijímateľa FP voči poskytovateľovi FP uvedených v tejto zmluve, ktoré zanikajú až dňom ich riadneho splnenia.

7.2 Táto zmluva zaniká uplynutím doby, na ktorú je uzatvorená.

7.3 Pred uplynutím doby, na ktorú je uzatvorená, zmluva zaniká:

- a) dňom zastavenia výplaty finančného príspevku poskytovateľom FP,
- b) dňom doručenia odstúpenia poskytovateľa FP od tejto zmluvy prijímateľovi FP,
- c) dňom skončenia poskytovania sociálnej služby.

7.4 Pri zániku tejto zmluvy je prijímateľ FP povinný zúčtovať poskytnutý finančný príspevok ku dňu zániku tejto zmluvy a najneskôr do 30 dní odo dňa zániku tejto zmluvy poskytovateľovi FP predložiť vyúčtovanie a vrátiť nevyčerpaný finančný príspevok na príslušný účet poskytovateľa FP uvedený v Čl. I. v bode 1.1 tejto zmluvy. V prípade, ak 30-dňová lehota skončí po 20.01.2026, posledným dňom na splnenie týchto povinností je deň 20.01.2026. O vrátení finančných prostriedkov je prijímateľ FP povinný poskytovateľovi FP zaslať avízo.

Čl. VIII

Záverečné ustanovenia

8.1 Právne vzťahy, práva alebo povinnosti výslovne neupravené v tejto zmluve sa riadia zákonom č. 448/2008 Z. z. o sociálnych službách, prípadne iným zákonom, ktorý rieši daný právny vzťah, právo alebo povinnosť.

8.2 Zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpisu štatutárnymi zástupcami oboch zmluvných strán za podmienky, že bola zverejnená.

8.3 Zmluva nadobúda účinnosť nasledujúcim dňom po dni jej zverejnenia.

8.4 Zmluva je vyhotovená v 3 vyhotoveniach, z ktorých prijímateľ FP obdrží jedno vyhotovenie a poskytovateľ FP dve vyhotovenia.

8.5 Zmluvné strany sa dohodli, že túto zmluvu možno meniť a dopĺňať len po vzájomnej dohode, a to formou očíslovaných písomných dodatkov podpísaných oboma zmluvnými stranami, ktoré budú neoddeliteľnou súčasťou tejto zmluvy.

8.6 Prijímateľ FP podpisom tejto zmluvy čestne prehlasuje, že nie je povinnou osobou, ktorá má povinnosť túto zmluvu zverejniť.

8.7 Zmluvné strany vyhlasujú, že zmluvu uzavreli na základe slobodnej vôle, že nebola uzatvorená v tiesni ani za nápadne nevýhodných podmienok, zmluvu si prečítali, jej obsahu porozumeli a súhlasia s ním, čo potvrdzujú vlastnoručným podpisom.

V Žiline, dňa 12.2.2025

.....
Ing. Erika Jurinová, v. r.
predsedníčka

.....
Mgr. et Mgr. Jana Barčák Filipová, v. r.
predsedníčka